

**ΞΕΝΙΟΣ - ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ
ΛΟΓΙΣΜΙΚΟ ΓΙΑ ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ (ΑΓΓΛΙΚΑ, ΓΑΛΛΙΚΑ, ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ)
ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ ΤΜΗΜΑ: Deutschland via Computer!
Bertolt Brecht : Bitten der Kinder**

Πασίση Αικατερίνη
*Καθηγήτρια Γερμανικής, ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΚΑΣΤΡΙΤΣΙΟΥ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ
E-mail: pasisi@cti.gr*

Περίληψη

Ο ΞΕΝΙΟΣ είναι ένα εκπαιδευτικό πακέτο για την υποστήριξη της διδασκαλίας των ξένων γλωσσών στα σχολεία της ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ. Ο στόχος του λογισμικού και των δραστηριοτήτων είναι να παρουσιάσει στον καθηγητή ξένων γλωσσών μια ολοκληρωμένη πρόταση για την ένταξη των Νέων Τεχνολογιών στο μάθημά του παρέχοντας ένα πλαίσιο εκπαιδευτικού σεναρίου με ποικιλία θεματικού περιεχομένου και μέσων παρουσίασης και να καλύψει, όσο αυτό είναι δυνατόν, τις ανάγκες του μαθητή και του καθηγητή σε διάφορες συνθήκες τάξης, επιπέδου και χρονικής διάρκειας μαθήματος. Ο ΞΕΝΙΟΣ σχεδιάστηκε και υλοποιήθηκε από καθηγητές ξένων γλωσσών σε στενή συνεργασία με ειδικούς στις εκπαιδευτικές εφαρμογές των Νέων Τεχνολογιών (ITY). Το λογισμικό και οι εκπαιδευτικές δραστηριότητες υπηρετούν ένα κοινό εκπαιδευτικό σενάριο και για τις τρεις γλώσσες. Ειδικότερα για τα Γερμανικά το σενάριο περιγράφει ένα ταξίδι στην Ευρώπη, στη Γερμανία με τελικό προορισμό την πόλη της Κολονίας. Εκεί οι μαθητές καλούνται να επισκεφτούν τον καθεδρικό ναό της πόλης και να προσευχηθούν για την Ειρήνη μέσω ενός ποιήματος του Β. Brecht. Το σχέδιο μαθήματος, η υλοποίηση των δραστηριοτήτων στην τάξη /εργαστήριο, τα Φύλλα Εργασίας και οι εργασίες των μαθητών στο Γυμνάσιο Καστριτσίου παρατίθενται στο τέλος αυτής της ανακοίνωσης.

Summary

XENIOS is a Foreign Language Learning environment based on state of the art information technologies, which can be integrated within an Educational infrastructure, such as those instituted within European countries. It is meant for use in classrooms, under teamwork conditions with a supervising teacher. XENIOS could also be used as an environment for providing Foreign Language Teacher Training in the application of state of the art Information Technologies to design and prepare educational material for classroom teaching. At the same time teachers develop a positive attitude towards the use of new technologies and achieve overall computer awareness and competence. XENIOS supports English, French and German Foreign Language Learning.

This presentation aims to briefly show to its attendees the content of the German Module, both the relevant E-Slate Microworlds and the german part of the XENIOS web site with the learning material, the educational activities and the exercises made to

serve the educational aims of the scenario. The software implements the educational scenario of a virtual trip to Cologne. Cologne's main sight is its Cathedral. Students are invited to visit it and pray to God for peace through a poem of Bertolt Brecht "Bitten der Kinder". Several worksheets has been produced to support the teaching. These and the work produced by the students of Kastritsi High School are presented too as an appendix to this announcement.

I. ΞΕΝΙΟΣ

1 Αρχική ανάπτυξη στα πλαίσια του κοινοτικού έργου Mentor

(Multimedia Education Network for Teaching, Output and Research), MM1017, EU Joint Call education multimedia./ <http://www.mentor.hull.ac.uk>

Εταίροι: CDU-Univ. of Hull (UK), EDM & CTTL Limburgs Universitair Centrum (BE), Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών (Ερευνητική Μονάδα 3: Learning Technology Group) (GR)

1.1 Στόχος του έργου Mentor

Η διερεύνηση και η τελική διαπίστωση του κατά πόσο είναι δυνατή η δημιουργία και η μετέπειτα υποστήριξη μιας ευρωπαϊκής δικτυακής υπηρεσίας παροχής λογισμικού για την εκμάθηση ξένων γλωσσών σε σχολικές τάξεις.

1.2 Βασικές αρχές υλοποίησης του έργου Mentor

- Η εμπλοκή καθηγητών ξένων γλωσσών της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης σε όλα τα στάδια ανάπτυξης του έργου (στο σχεδιασμό των εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων, τον καθορισμό των προδιαγραφών του λογισμικού, την ανάπτυξη του λογισμικού και τελικά στην εφαρμογή του στις τάξεις τους)
- Η αποτελεσματικότητα της χρήσης του στη σχολική τάξη
- Η προσπάθεια σύγκλισης των απόψεων μεταξύ καθηγητών από διαφορετικές χώρες και διαφορετικά εκπαιδευτικά συστήματα
- Η συνεργασία ανθρώπων της τεχνολογίας και καθηγητών ξένων γλωσσών της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης
- Η διεύρυνση των δυνατοτήτων της ένταξης των Νέων Τεχνολογιών στην εκπαιδευτική διαδικασία
- Η δημιουργία μιας τεχνολογικής πλατφόρμας που θα υποστηρίζει όλα τα παραπάνω

2 Ανάπτυξη ολοκλήρωση και εφαρμογή στα πλαίσια της ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ

Ενέργεια: ΟΔΥΣΣΕΙΑ / <http://odysseia.cti.gr>

Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών

2.1 Στόχος

Ο στόχος του λογισμικού και των δραστηριοτήτων είναι να παρουσιάσει στον καθηγητή ξένων γλωσσών μια ολοκληρωμένη πρόταση για την ένταξη των Νέων Τεχνολογιών στο μάθημά του παρέχοντας ένα πλαίσιο εκπαιδευτικού σεναρίου με ποικιλία θεματικού περιεχομένου και μέσων παρουσίασης και να καλύψει, όσο αυτό είναι δυνατόν, τις ανάγκες του μαθητή και του καθηγητή σε διάφορες συνθήκες τάξης, επιπέδου και χρονικής διάρκειας μαθήματος.

Για την επίτευξη αυτού του στόχου η ομάδα του έργου ,βασιζόμενη στην προηγούμενη έκδοση του λογισμικού και των δραστηριοτήτων, συναποφάσισε :

- Τον εμπλουτισμό και την εκ νέου δόμηση του περιεχομένου.

- Τη βελτίωση της απαιτούμενης τεχνολογίας

2.2 Παιδαγωγική προσέγγιση

Το μάθημα με τον «Ξένιο» διέπεται από τις βασικές αρχές σχεδιασμού και υλοποίησης ενός μαθήματος με τη χρήση των νέων τεχνολογιών ενώ παράλληλα έχει γίνει προσπάθεια να ενσωματωθούν οι αρχές των σύγχρονων παιδαγωγικών θεωριών όσον αφορά τη διδασκαλία των ξένων γλωσσών. Η βασική παιδαγωγική προσέγγιση είναι αυτή του επικοινωνιακού χαρακτήρα του ξενόγλωσσου μαθήματος με ιδιαίτερη έμφαση στη διευκόλυνση της επικοινωνίας των μαθητών, γραπτώς ή προφορικώς, σε όσο το δυνατόν πιο ρεαλιστικές καταστάσεις.

Το Διαδίκτυο προσφέρεται με την επιλογή των κατάλληλων τόπων για την εικονική μεταφορά των μαθητών στις χώρες που ομιλείται η κάθε γλώσσα ως μητρική. Η πλοήγηση αυτών των τόπων είναι καθοδηγούμενη και εξυπηρετεί ένα γενικότερο εκπαιδευτικό σενάριο υιοθετώντας μια ολιστική και όχι αποσπασματική προσέγγιση στο μάθημα της ξένης γλώσσας.

2.3 Το μάθημα με τον ΞΕΝΙΟ

Δεν ακολουθεί κατ'ανάγκη τις συμβατικές παραδοχές του ωριαίου σχεδιασμού, αλλά του σχεδιασμού με γνώμονα το θέμα και το διδακτικό στόχο (project orientated, attainment of educational targets).

Δεν περιέχει ως αντικείμενο μάθησης μόνο τους μορφοσυντακτικοί κανόνες της ξένης γλώσσας, αλλά και τον πολιτισμό και τη γεωγραφία της χώρας όπου αυτή η γλώσσα ομιλείται, τη νοοτροπία και τις συνήθειες των ανθρώπων που μιλούν αυτή τη γλώσσα.

Ενθαρρύνει τη διαθεματική προσέγγιση στη διδασκαλία της ξένης γλώσσας, εξοικειώνει καθηγητές και μαθητές με τις νέες τεχνολογίες, υποβοηθά την άσκηση στην κριτική σκέψη και φιλοδοξεί να ετοιμάσει το μαθητή για ένα πιο ενεργητικό ρόλο στην εκπαιδευτική διαδικασία (process orientated).

2.4 Σχεδιασμός των εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων

Το γενικότερο θέμα όλων των εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων είναι «Ταξίδι και ο τουρισμός σε μία ξένη χώρα». Οι δραστηριότητες σχεδιάστηκαν στα πλαίσια του γενικότερου θέματος του τουρισμού και χωρίστηκαν σε κάποιες γενικές κατηγορίες οι οποίες ονομάστηκαν "φάσεις". Οι φάσεις αυτές διεξάγονται κάθε μία σε διαφορετικό σκηνικό - που φέρει και την ανάλογη ονομασία: "στο αεροδρόμιο", "στο ξενοδοχείο", κλπ. Γνώμονας για το σχεδιασμό των δραστηριοτήτων αυτών ήταν η συνεργασία των μαθητών μεταξύ τους και η καλλιέργεια επικοινωνιακών καταστάσεων, στις οποίες οι μαθητές θα χρησιμοποιήσουν στην πράξη την ξένη γλώσσα. Οι φάσεις του σεναρίου διέπονται από θεματική και χρονική συνέπεια και θέτουν ένα γενικότερο πλαίσιο εργασίας, μέσα στο οποίο η κάθε ομάδα εργασίας μπορεί να επιλέξει τη δική της πορεία.

Έτσι ο καθηγητής μπορεί να: α) εστιάσει όσο θέλει σε κάθε φάση και σε κάθε δραστηριότητα ανάλογα με το θέμα ή το λεξιλόγιο που θέλει να διδάξει ή ανάλογα με το επίπεδο των μαθητών του, β) να βασιστεί στις υπάρχουσες δραστηριότητες είτε να τις αλλάξει συνολικά ή επιμέρους ως προς τη σειρά, το υλικό, το θέμα, το στόχο, το επιθυμητό αποτέλεσμα. Επιπλέον δίνεται η δυνατότητα σε όσους το επιθυμούν να δημιουργήσουν νέες δραστηριότητες.

2.5 Περιεχόμενα του εκπαιδευτικού πακέτου

2.5.1 Περιβάλλον E-Slate και συνοδευτικοί μικρόκοσμοι:

<http://ovelix.cti.gr/mentorWeb>

Το λογισμικό αποτελείται 14 μικρόκοσμους σε περιβάλλον Αβάκιου:

ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ
Ευρώπη	Ευρώπη	Ευρώπη
Γαλλία	Ηνωμένο Βασίλειο	Γερμανία
Παρίσι- αξιοθέατα	Λονδίνο-αξιοθέατα	Κολωνία- αξιοθέατα
Παρίσι- μετρό	Γιορτή γενεθλίων	Κολωνία- υπόγειος σιδηρόδρομος
Παναγία των Παρισίων		Ζωολογικός κήπος

1.1.1 Το δικτυακό υλικό

Περιέχει τις περιγραφές για τις δραστηριότητες, συνοδευτικό υλικό για τους μικρόκοσμους που έχουν υλοποιηθεί σε περιβάλλον Αβάκιου και ασκήσεις σχετικές με την κάθε φάση του εκπαιδευτικού σεναρίου.

1.1.2 Το υποστηρικτικό web site

(http://ovelix.cti.gr/support_site)

Περιέχει χρήσιμες πληροφορίες, όπως: κείμενα που συνοδεύουν το λογισμικό και υποστηρίζουν τη χρήση του, εκπαιδευτικές δραστηριότητες που μπορούν να πραγματοποιηθούν με τη χρήση του λογισμικού, απαντήσεις σε διάφορα ερωτήματα, λύσεις σε πιθανά προβλήματα, χρήσιμο υλικό (διευθύνσεις δικτυακών τόπων, φύλλα εργασίας για το λογισμικό, συνοδευτικά εγχειρίδια χρήσης, κλπ). Χρησιμεύει επίσης ως μέσο επικοινωνίας των χρηστών με την ανταλλαγή μηνυμάτων και τη δυνατότητα να στέλνουν οι χρήστες δραστηριότητες και εργασίες που έχουν γίνει στα πλαίσια των διαθεματικών δραστηριοτήτων για τις ξένες γλώσσες.

1.1.3 Το συνοδευτικό εγχειρίδιο των εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων και του λογισμικού

περιλαμβάνει την περιγραφή του λογισμικού, την παιδαγωγική τεκμηρίωση σχετικά με τις δραστηριότητες, την περιγραφή της ενσωμάτωσης του λογισμικού και των δραστηριοτήτων στην τάξη και τους ρόλους μαθητών και καθηγητών, αναλυτική καταγραφή των δεξιοτήτων που εξασκούνται με τη χρήση των διαφόρων τμημάτων-φάσεων του λογισμικού κλπ.

1.1.4 Το quick reference

Στοχεύει στη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του λογισμικού και του περιβάλλοντος E-Slate. Σκοπός του είναι να παρέχει γρήγορα και με εύκολο, σύντομο τρόπο βοήθεια στη χρήση του λογισμικού.

II. ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ ΤΜΗΜΑ: Deutschland via Computer!

1 Βασικές αρχές σχεδιασμού

1.1 Θεματική συνοχή

Στα πλαίσια της κοινής θεματολογίας που επιλέχθηκε αρχικά και για τις 3 γλώσσες του λογισμικού, το περιεχόμενο του γερμανικού τμήματος βασίζεται σε ένα εικονικό ταξίδι από την Ελλάδα στην υπόλοιπη Ευρώπη και τη Γερμανία, καταλήγοντας στην παρουσίαση της πόλης της Κολωνίας.

1.2 Τεχνικά μέσα παρουσίασης

Έγινε προσπάθεια ευρύτατης χρησιμοποίησης της νέας τεχνολογίας όχι όμως εις βάρος του τελικού παιδαγωγικού στόχου του έργου ο οποίος επιγραμματικά θα μπορούσε να καταγραφεί ως εξής: Η τεχνολογία στην υπηρεσία της διδακτικής πρακτικής για την ελκυστικότερη παρουσίαση του περιεχομένου, για τη διευκόλυνση της επικοινωνίας, για την πολύπλευρη εξάσκηση των μαθητών σε όλες τις δεξιότητες, για τη διευκόλυνση του έργου της αξιολόγησης. Η τεχνολογία ως μέσο και όχι ως αυτοσκοπός.

1.3 Σαφής και συνεπής δόμηση περιεχομένου

Το περιεχόμενο δομείται σαφώς με κύριο κριτήριο τη συνέπεια, την ισομερή κατανομή κειμένου και πολυμεσικών στοιχείων. Το γερμανικό τμήμα χωρίζεται σε 5 κύριες φάσεις, η δομή των οποίων θα περιγραφεί αναλυτικά παρακάτω.

2 Παιδαγωγική προσέγγιση

- Υιοθέτηση της επικοινωνιακής προσέγγισης στην εκμάθηση των ξένων γλωσσών
- Αναγνώριση του κεντρικού ρόλου των μαθητών σε όλα τα στάδια σχεδιασμού και υλοποίησης του προγράμματος
- Εξάσκηση όλων των δεξιοτήτων (προφορικής και γραπτής έκφρασης, ακουστικής και αναγνωστικής κατανόησης, μορφολογικής δομής της γλώσσας)
- Κάλυψη διαφορετικών επιπέδων ικανότητας στην ξένη γλώσσα
- Σύνδεση με συμβατικά διδακτικά μέσα
- Χρήση αυθεντικών πηγών πληροφορίας στην παρουσίαση του περιεχομένου
- Ένταξη στο περιεχόμενο δραστηριοτήτων με στόχο τη διαρκή ανατροφοδότηση και τον έλεγχο της γνώσης που αποκτήθηκε, της αυτοαξιολόγησης μαθητή και εκπαιδευτικού
- Ευελιξία στη διαμόρφωση του περιεχομένου σεβόμενοι τόσο τις συνολικές αλλά και τις ατομικές ανάγκες των μαθητών

3 Ανάπτυξη περιεχομένου

3.1 Διάρθρωση περιεχομένου σε 5 κύριες φάσεις

Η συνολική διάρθρωση του γερμανικού τμήματος ακολουθεί την παρακάτω δομή:

ΦΑΣΗ 1

"Ευρώπη": Η θέση της Ο.Δ. της Γερμανίας στην Ευρώπη

ΦΑΣΗ 2

"Γερμανία": Τα κρατίδια της Ο.Δ. της Γερμανίας

ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ Φάσης 1 και 2

Ομαδική διαθεματική εργασία μαθητών-: «Mein Wohnort»

Κουίζ γενικών γνώσεων για τη Γερμανία

ΦΑΣΗ 3

Εισαγωγική παρουσίαση της πόλης της Κολωνίας

ΦΑΣΗ 4

Πεζή περιήγηση στην Κολωνία

ΦΑΣΗ 5

Περιήγηση στην Κολωνία με τον υπόγειο σιδηρόδρομο

3.2 Διάρθρωση περιεχομένου ανά φάση

Η διάρθρωση ανά φάση ακολουθεί την παρακάτω δομή:

1. Παρουσίαση με τη χρήση του ΑΒΑΚΙΟΥ
2. Μικρό εισαγωγικό κείμενο
3. Δραστηριότητες εξάσκησης των Δεξιοτήτων και συστηματοποίησης της γλώσσας

4 Προτεινόμενες εκπαιδευτικές δραστηριότητες

Βασικό κριτήριο στο σχεδιασμό των δραστηριοτήτων είναι αυτές να επιτρέπουν την παρέμβαση τόσο του εκπαιδευτικού όσο και του μαθητή στην εξέλιξή τους. Επίσης να επιτρέπουν την εξάσκηση του μαθητή σε όλες τις απαιτούμενες δεξιότητες για την επιτυχή εκμάθηση της ξένης γλώσσας τόσο σε επίπεδο τάξης όσο και σε ατομικό επίπεδο. Ενδεικτικά αναφέρουμε μερικές:

- Προσανατολισμός στο χάρτη, στην πόλη
- Προφορική έκφραση, με διηγήσεις, αναπαραστάσεις διαλόγων σε σταθμούς, μέσα συγκοινωνίας, τόπους ψυχαγωγίας, εστιατόρια, μουσεία κλπ
- Κατανόηση κειμένων, αναζήτηση πληροφορίας διακρίνοντας το αναγκαίο από το περιττό
- Ακουστική κατανόηση
- Εξάσκηση και εμπλουτισμός λεξιλογίου
- Γραπτή έκφραση (σύνταξη άρθρου, καρτών, ημερολογίου δραστηριοτήτων)
- Γνωριμία με διαφορετικά είδη γραπτού λόγου (ποίηση, ιστορικό κείμενο, διαφήμιση, τουριστικός οδηγός, πίνακας στοιχείων κλπ)

5 Τυπολόγιο ασκήσεων συστηματοποίησης της Γλώσσας

1. Ασκήσεις αντιστοίχισης
2. Ασκήσεις σωστού / λάθους
3. Ασκήσεις πολλαπλών επιλογών
4. Ασκήσεις συμπλήρωσης των κενών
5. Σταυρόλεξα

6 Προσδοκώμενα αποτελέσματα

6.1 Για τους εκπαιδευτικούς

- Να κερδηθεί η πρόκληση της σύζευξης τεχνολογίας και εκπαιδευτικής πρακτικής
- Να αντιμετωπιστούν τα προβλήματα έλλειψης μέσων υποστήριξης της διδασκαλίας των ξένων γλωσσών στα ελληνικά σχολεία
- Να ενθαρρυνθεί η εξοικείωση των εκπαιδευτικών με τις νέες τεχνολογίες
- Να ενθαρρυνθεί η συνεργασία μεταξύ επιστημόνων διαφόρων ειδικοτήτων
- Να υιοθετηθεί διαφορετική / αντισυμβατική προσέγγιση σε επίπεδο παιδαγωγικής σκέψης
- Να υιοθετηθεί διαφορετική / αντισυμβατική προσέγγιση σε επίπεδο διαμόρφωσης παιδαγωγικού υλικού

6.2 Για τους μαθητές

- Αναγνώριση ενός νέου ρόλου : πλήρης εμπλοκή του μαθητή σε όλα τα στάδια της διαδικασίας μάθησης
- Εξοικείωση με τις δυνατότητες που προσφέρουν οι νέες τεχνολογίες στη μάθηση (εξατομικευμένη μάθηση)
- Ενθάρρυνση της επικοινωνίας με συμμαθητές στην Ελλάδα

- Κατάκτηση ενός νέου τρόπου μάθησης όπου η διαδικασία πρόσκτησης της γνώσης έχει μεγαλύτερη βαρύτητα από την παθητική συσσώρευση γνώσης
- Ανάπτυξη της αυτοπεποίθησης, της δημιουργικότητας με τη συμμετοχή σε δραστηριότητες που βασίζονται σε ρεαλιστικές επικοινωνιακές καταστάσεις

III. Γερμανικά: Φάση 4η: "Περιήγηση στην πόλη της Κολωνίας με τα πόδια"

Κατά τη διάρκεια της φάσης 4, οι μαθητές κάνουν μια εικονική βόλτα στην πόλη της Κολωνίας με τα πόδια..

1 Πίνακας δραστηριοτήτων

Οι εκπαιδευτικές δραστηριότητες που αναπτύχθηκαν για τη δεύτερη αυτή φάση, βασίστηκαν στα θέματα που προκύπτουν από την επιλογή των 5 σταθμών από όπου θα περάσουν οι μαθητές στο περιβάλλον Αβάκιο. Οι σταθμοί είναι ονομαστικά οι εξής: 1. Der Dom und die Domplatte, 2. Das Museumskomplex, 3. Die Altstadt, das historische Rathaus, 4. Das Schokoladenmuseum, 5. Der Rheingarten.

2 Περιγραφή επιμέρους σταθμών και προτεινόμενες δραστηριότητες

Der Dom und die Domplatte

Στο σταθμό αυτό οι μαθητές βλέπουν εικόνες του καθεδρικού ναού, ακούνε τις καμπάνες του να χτυπούν και πληροφορούνται για το ναό από το προτεινόμενο επίσημο δικτυακό τόπο του καθεδρικού ναού της Κολωνίας.

Δραστηριότητες και Ασκήσεις

Η άσκηση είναι σχετική με το ποίημα του Bertolt Brecht " Bitten der Kinder "Ποίημα σχετικό με τον πόλεμο και την ειρήνη. Αρχικά παρουσιάζεται ο ποιητής και το έργο του. Επεξεργαζόμαστε το ποίημα λεξιλογικά και προτείνουμε οι μαθητές να κάνουν έναν πίνακα όπου θα διακρίνουν τι ανήκει στον πόλεμο και τι την ειρήνη με βάση το ποίημα αυτό.

Εδώ μας δίνεται η αφορμή να ασχοληθούμε με τα Modalverben και τη δυνατότητα μετατροπής των απαρεμφατικών συντάξεων σε προτάσεις παθητικής φωνής.

Όμως η ποίηση δεν πρέπει να εξαντλείται με λεπτομερή γραμματική και συντακτική ανάλυση. Πρέπει κυρίως να δίνει το έναυσμα αισθητικής απόλαυσης της λογοτεχνικής χρήσης της γλώσσας. Έτσι προτείνονται δύο ελεύθερες δραστηριότητες. Αυτή της ελεύθερης απόδοσης στα Ελληνικά του ποιήματος ή της εικαστικής απεικόνισης του. Τα έργα των μαθητών εκτίθενται στην τάξη.

Τέλος αν κάποιοι μαθητές επιθυμούν, μπορούν να αποστηθίσουν το ποίημα και να το απαγγείλουν στην τάξη.

3 Εκπαιδευτικές δραστηριότητες στο Γυμνάσιο Καστριτσίου

Τάξη:Β'3

Γλωσσικό Επίπεδο : Μεσαίο

3.1 Εισαγωγή

Στο μικρόκοσμο Αβακίου " Χάρτης Κολωνίας - Επίσκεψη αξιοθεάτων " οι μαθητές εντοπίζουν τον καθεδρικό ναό της Κολωνίας. Στην ψηφίδα εικόνα εμφανίζεται μια φωτογραφία του ναού.

Στο δικτυακό υλικό επεξεργαζόμαστε το κείμενο που περιγράφει τον καθεδρικό ναό και την πλατεία που τον περιβάλλει.

3.2 Παρουσίαση

Στον προτεινόμενο επίσημο δικτυακό τόπο του καθηδρικού ναού της Κολωνίας επιλέγουμε την εικονική περιήγηση. Οι μαθητές βρίσκονται στο εσωτερικό του ναού. Περιγράφουμε το γοτθικό ναό σε σύγκριση με έναν ορθόδοξο, βυζαντινό ναό. Συγκλίνουμε στο γεγονός ότι οι ναοί είναι τόπος προσευχής και οδηγούμαστε στην άσκηση για τον Brecht.

3.3 Επεξεργασία - Εξάσκηση

Διαβάζουμε το ποίημα και συγκεντρώνουμε τις παρατηρήσεις μας τόσο από πλευράς περιεχομένου, όσο και μέσω παρουσίασης. Όσον αφορά το περιεχόμενο επισημαίνουμε ότι το ποίημα μιλά για τον πόλεμο και την ειρήνη με τη μορφή μιας παιδικής προσευχής. Το θέμα επηρεάζει και τη μορφή και τα μέσα παρουσίασης. Έτσι ζητείται αρχικά να συγκεντρωθούν από τους μαθητές οι λέξεις, οι εκφράσεις και οι στίχοι στα πεδία " ΠΟΛΕΜΟΣ " και " ΕΙΡΗΝΗ "

Επισημαίνεται η χρήση των Modalverben με συμπλήρωμα απαρεμφάτου. Δίνεται Φύλλο Εργασίας () με κενά τα Modalverben και ζητείται από τους μαθητές να συμπληρώσουν το σωστό ρήμα στο σωστό τύπο.

Δίνεται Φύλλο Εργασίας () με άσκηση μετατροπής της απαρεμφατικής σύνταξης σε κύριες καταφατικές προτάσεις.

3.4 Ανακεφαλαίωση

Μετά τη γλωσσική επεξεργασία του ποιήματος έχουμε την ευκαιρία να μιλήσουμε για τον Bertolt Brecht και την εποχή του. Δίδονται επιλεγμένες διευθύνσεις και ζητείται να συγκεντρωθούν στοιχεία για τη ζωή και το έργο του.

Σε ποια εποχή έζησε . Πώς επηρέασε τη ζωή του η άνοδος των εθνικοσοσιαλιστών στην εξουσία και ο Δεύτερος Παγκόσμιος Πόλεμος;

Είναι εξαιρετικά ενδιαφέρον ότι η ομάδα αποφάσισε τον υπότιτλο " Μια ζωή στην εξορία " για τη βιογραφία του Brecht. Η ομάδα έπρεπε επίσης να αποφασίσει ποια στοιχεία της βιογραφίας έπρεπε να επιλεγούν για την παρουσίασή τους επειδή στα προτεινόμενα sites ο όγκος των πληροφοριών για τον ποιητή ήταν ειλικρινά τεράστιος. Η ομάδα επέλεξε τη φωτογραφία του Brecht που θεώρησαν περισσότερο αντιπροσωπευτική για την εργασία τους. Έγινε συζήτηση για τη διαμόρφωση του τελικού κειμένου και αποφασίστηκε η παρουσίαση της βιογραφίας υπό τη μορφή χρονολογικού πίνακα.

3.5 Αξιολόγηση

Επιστρέφουμε στο δικτυακό υλικό του λογισμικού και οι μαθητές αυτοαξιολογούνται στη χρήση και την κλίση των Modalverben μέσω της άσκησης γραμματικής - άσκηση πολλαπλών επιλογών - που τους παρέχεται .

Δίνεται Φύλλο Εργασίας με τους στίχους ανακατεμένους ως προς τη σειρά και ζητείται από τους μαθητές να επαναφέρουν τους στίχους στην ορθή σειρά.

Οι μαθητές χωρίζονται σε ομάδες και αναλαμβάνουν :

Τη θεατρική απαγγελία του ποιήματος

Τη ζωγραφική απεικόνιση του πολέμου και τις ειρήνης εμπνεόμενοι από το ποίημα

Την ελεύθερη απόδοση του ποιήματος στα Ελληνικά.

IV. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΦΥΛΛΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΜΑΘΗΤΩΝ

BERTOLT BRECHT

Bitten der Kinder

Die Häuser sollen nicht brennen.
 Bomber sollte man nicht kennen.
 Die Nacht soll für den Schlaf sein.
 Leben soll keine Strafe sein.
 Die Mütter sollen nicht weinen.
 Keiner soll müssen töten einen.
 Alle sollen was bauen.
 Da kann man allen trauen.
 Die Jungen sollen's erreichen.
 Die Alten desgleichen.



Deutsch Bitten der Kinder	Griechisch Προσευχή παιδιού
Die Häuser sollen nicht brennen. Bomber sollte man nicht kennen. Die Nacht soll für den Schlaf sein. Leben soll keine Strafe sein. Die Mütter sollen nicht weinen. Keiner soll müssen töten einen. Alle sollen was bauen. Da kann man allen trauen. Die Jungen sollen's erreichen. Die Alten desgleichen.	Τα σπίτια δεν πρέπει να καίγονται. Ο άνθρωπος τις βόμβες δεν πρέπει να γνωρίζει. Η νύχτα πρέπει να είναι για τον ύπνο. Η ζωή δεν πρέπει να είναι τιμωρία. Οι μητέρες δεν πρέπει να κλαίνε. Κανένας δεν πρέπει να αναγκάζεται να πάρει τη ζωή κάποιου. Όλοι πρέπει να δημιουργούν. Στην ειρήνη πρέπει κάποιος όλους να τους εμπιστεύεται. Οι νέοι πρέπει να φτάνουν μέχρι τα βαθιά γεράματα. Αλλά και οι γέροι το ίδιο.

Dimitris Patouchas

B3

Im Krieg brennen sich die Häuser.

Kinder im Krieg

Man kennt die Bomber.
 Die Nacht ist nicht für den Schlaf.
 Das Leben ist eine Strafe.
 Die Mütter weinen.
 Alle müssen einen töten.



Kinder im Frieden

Im Frieden alle bauen etwas.
Da kann man allen trauen.
Die Jungen erreichen es.
Die Alten auch.

Christos Spathis
B3

BERTOLT BRECHT Ein Leben im Exil



- 10.02.1898** **Bertholt Brecht** ist am 10.02.1898 in **Augsburg** geboren.
- 1918** studierte Medizin in München bis 1918.
- 1924** Er zieht nach Berlin um. Er schreibt die „Dreigroschenoper“.
- 1928** Er hatte seinen größten Theatererfolg in der Weimarer Republik gemacht.
- 1929** hatte Helene Weigel geheiratet.
Er hatte 3 Kinder, zwei Töchtern und einen Sohn.
- 1933** Die Familie verläßt Berlin und zieht nach Dänemark dann in Stockholm und in Helsinki.
- 1941** Er wandert in die USA über den Osten Rußlands aus.
- 1943** „Das Leben des Galilei“ wird im Zürcher Schauspielhaus aufgeführt.
- 1949** Er kommt nach Ost - Berlin zurück und eröffnet das „Berliner Ensemble“ .
- 14.8.1956** Am 14.8.1956 stirbt Bertolt Brecht wegen Herzinfarkt.

Thanos Papoulas
B3